

SCARABÆI OF AMENOPHIS III.

TRANSLATED BY
S. BIRCH, LL.D., D.C.L.

AMONGST the various monuments of Amenophis III. important information is afforded by three large scarabæi, which record as many historical facts. This class of monuments is exceedingly rare, and almost limited to the reign of Amenophis III. The scarabæi here translated have been published as follows: the first scarabæus, recording his marriage with the queen Tai or Tii, an event which took place before his tenth regnal year, has been published by Rosellini, *Monumenti Storici*, Tav. 44, I, and translated by the same author in his *Monumenti Storici*, Tom. III., pl. 1, p. 263. The second scarabæus, recording the lion hunts of the same monarch, has been published *Zeitschrift für Ägyptische Sprache* 1880, p. 81; the

third, from two different examples, by Dubois, *Pierres Gravées*, 1747, pl. 22, and by Young, *Hieroglyphics*, 1828, pl. 13, and although not translated entirely is often alluded to by Egyptologists. The fourth scarabæus, in the Vatican at Rome, has been published by Rosellini, *Monumenti Storici*, Tav. 44, 2, and imperfectly translated by him in the same work, *Monumenti Storici*, Tom. III., pl. 1, p. 263. Attention to its correct meaning was first called by Hincks, *Trans. Royal Irish Academy*, Vol. XXI., Part I., 1843. This is the most important of the series, showing, as it does, the commencement of the disk heresy, and from it a chronological deduction has been drawn as to the probable date of the reign of Amenophis III. Examples of the 1st and 3rd scarabæi are in the British Museum, Nos. 4095-4096.



SCARABÆI OF AMENOPHIS III.

I.

- 1 The living HORUS, the Strong Bull, crowned by Truth,
- 2 the Lord of Diadems, establishing laws, pacifier of
- 3 the two countries, great warrior,¹ smiter of the Eastern foreigners,² King of the Upper and Lower Egypt.³
- 4 NEB MA RA, Son of the Sun, AMENHETP,⁴ the ruler of the Thebaid, the Giver of Life, the Great Royal Lady⁵ TII, the living; the name of her father was IUA,
- 5 the name of her mother was TUAU.
- 6 She is the wife of the powerful King.
- 7 His southern frontiers are to the Karui,⁶
- 8 his northern are to
- 9 Naharaina.⁷

II.

- 1 The X year under the Holiness
- 2 of the Horus, the Strong Bull crowned with Truth.
- 3 lord of diadems, establisher of laws, pacifier of the two countries, golden hawk and great warrior
- 4 smiter of the Eastern foreigners, King of Upper and

¹ *aa xeps*, see Pierret, *Vocabulaire*, voce *xeps*.

² *Satu*.

³ As of the orbit of the Upper and Lower world.

⁴ Amenophis III.

⁵ Wife, queen.

⁶ Gallas.

⁷ Mesopotamia.

Lower Egypt, Lord doing things, NEB MA RA approved of the Sun.

- 5 Son of the Sun, AMENHETEP, ruler of the Thebaid, giver of life, the great royal lady TI, the living.
 6 The name of her father was IUA,¹
 7 The name of her mother was TUAA, the marvel
 8 brought to his Holiness the living and well, the daughter of the chief of Naharaina³
 9 SATHARNA,⁴ KIRIKAIBA.⁵
 10 The chief of her women
 11 317 persons.

III.

- 1 The living HORUS, the Strong Bull, crowned in Truth,
 2 the Lord of Diadems, establisher of laws, pacifier of two countries,
 3 Golden Hawk, great warrior, smiter of the Eastern foreigners, King of Upper and Lower Egypt.
 4 NEB MA RA, SON of the Sun, AMENHETEP,⁶ ruler of the Thebaid of his race, Giver of Life, (and)
 5 The Queen, TIL, the living ; the number of lions
 6 brought⁷ by His Majesty, by his own shooting, beginning
 7 from his first year, and continued to his tenth, fierce
 8 lions, 102.

¹ Lord of the Vulture, Neben or Eileithya and the Uraeus, Buto.

² The division of lines not marked here.

³ Mesopotamia.

⁴ Or Sathlana.

⁵ Kirgip, Brugsch.

⁶ Amenophis III.

⁷ *an*, brought as tribute.

IV.

- 1 The year XI., the 1st of the month Athor,¹ under
 2 the Holiness of the HORUS, the Strong Bull, crowned
 with Truth, the Lord of Diadems,
 3 establisher of laws, pacifier of the two countries, great
 warrior,²
 4 smiter of the Eastern foreigners,³ King of Upper and
 Lower Egypt, NEB MA RA, Son of the Sun.
 5 AMENHETP,⁴ Ruler of the Thebaid, Giver of Life, (and)
 the Great Royal Lady TI, the living.
 6 His Majesty ordered that the tank of the Great Royal
 Lady (Queen) TI should be made
 7 in the city of TSARUKHA,⁵ *excavating* its length
 8 3600 cubits, its breadth 600 cubits, his Majesty made
 the great festival
 9 of the waters of the month of Athor, the 16th day, his
 Majesty *sailed*⁶ in
 10 the barge (named) Atennefru⁷ within it.

¹ The third month of the *S'a*, or first season of the year.

² *Aaxeps'*, great man of the sword, or scimitar.

³ *Satu*.

⁴ Amenophis III.

⁵ Mansourah, Brugsch, *Geogr. Dict.*, p. 986, reads *em dema en Tsarutha*.

⁶ Or, "rowed," apparently *χεν*, the text here badly given by Rosellini,
loc. cit.

⁷ "The most beautiful disk," or "orb," or "of the most beautiful disk."



END OF SAMPLE TEXT



The Complete Text can be found on our CD:
Primary Literary Sources For Ancient Literature
which can be purchased on our Website :
www.Brainfly.net

or

by sending **\$64.95** in check or money order to :
Brainfly Inc.
5100 Garfield Ave. #46
Sacramento CA 95841-3839

TEACHER'S DISCOUNT:

If you are a **TEACHER** you can take advantage of our teacher's discount. Click on **Teachers Discount** on our website (www.Brainfly.net) or **Send us \$55.95** and we will send you a full copy of *Primary Literary Sources For Ancient Literature* **AND** our *5000 Classics CD (a collection of over 5000 classic works of literature in electronic format (.txt))* plus our *Wholesale price list*.

If you have any suggestions such as books you would like to see added to the collection or if you would like our wholesale prices list please send us an email to:

webcomments@brainfly.net